

新征程新奋斗

■本报记者 祝越

上海机场边检百人外语志愿服务队成立24年来为宾客提供13种外语通关服务

擦亮「国门名片」，护航进博会越办越好

“你们的帮助让我印象深刻。”第三次参加进博会的南非夸祖鲁-纳塔尔省商贸和投资部出口事务专员安迪·恩科西这样点赞。

填写外国人入境登记卡，通过进博会边检专用通道，借由上海机场边检外语志愿服务队的高效对接，安迪实现入境手续快速办理。他也热情地向志愿者们展示了南非将在此次进博会上展出的护肤品、针织品等特色产品。“我将带着近10家企业参展，志愿者们的帮助给我们留下了好印象！”

今年8月，外语志愿服务队第六次在浦东机场口岸举办进博会，这支180多人的团队为各国政要、代表团、参展商和出入境旅客提供英、俄、日、韩、阿拉伯、波斯等13种语言的通关服务，以实际行动守护好“开放之门”，打造展现大国风范“国门名片”。

礼遇周到，国门名片更闪亮

连日来，浦东机场口岸陆陆续续迎来各国参会嘉宾入境。上海机场边检站启用进博会边检专用通道，组建礼遇检查小组，选派百人外语志愿服务队值守城市文明志愿服务站，为嘉宾提供快速通关便利和语言翻译服务，以专业素养、热情服务和高效保障展示开放自信的中国形象。

在浦东机场新启用的进博接待服务中心和专用柜台，一位英国参展商遇到了难事。他用一次有效商贸签证入境，但临时有急事需立即返回英国，为了不耽误进博会展期，他打算3天后再来上海，可已经来不及申请新的中国签证，因此十分焦虑。

外语志愿服务队志愿者王锐了解到这一情况，这位参展商表示只需要在上海停留5天，然后飞往日本。王锐提醒他可申请“144小时过境免签政策”，即凭本人有效国际旅行证件和确定日期、座位在144小时内前往第三国（地区）的联程客票，从浦东机场入境，免办签证，并可在沪苏浙区域内停留144小时。问题瞬间迎刃而解，这位参展商说：“这个政策方便了我来中国短期出差，回去后一定要分享给同事。”

暖心服务，端口前移更便利

“我已经是服务过5届进博会的‘小叶子’了，处在国门口岸一线，处置突发状况我们早已千锤百炼，能用自己俄语特长帮助这些国际友人，我感到光荣。”志愿者王雪介绍，“我们百人外语志愿服务队一共有180多名志愿者，人数还在不断扩大，第六届进博会期间我们会24小时值守城市文明志愿服务站，随时准备帮助有需要的外籍展商及旅客。”

过去5届进博会，这支队伍共为500余批次外国参会代表团、3000余名展商提供外语服务。

志愿者林立俊近期在某电商网站购物车中放满了泰语学习参考书籍。他的本职岗位是出入境边检查验窗口工作人员，为展现良好的第一印象，他自学了多门外语。对他来说，加入外语志愿服务队将岗位前移，能在前端更好服务各国来宾，进一步提高通关效率。

团队的暖心举措还有不少，比如，队员们注意到不少旅客的需求集中在行李领取，志愿者团队中的绘画能手手绘了“机场服务地图”标明行李领取、卫生间等具体方位，方便旅客直观了解各点情况。此外，注意到不少旅客入境时花时间在入境登记卡上，志愿团队特别将登记卡样张翻译为日语、俄语等常用外语，并放大字号张贴在集中填写处，方便来宾快速填写。

“需求在哪里，志愿服务就延伸到哪里。”外语志愿服务队负责人范洪祥介绍，目前已建立起“12367”工作机制，咨询服务的阵地不仅建到了航站楼入口的问候处，更直接延伸到企业、社区、学校、张江高科、古北社区……志愿者们多次赴上海自贸区高新企业，为进博会期间有出入境需求的外商提供政策咨询服务。“这支队伍将继续为进博会‘越办越好’保驾护航，以责任担当志愿奉献推动中国更高水平对外开放。”



上海机场边检百人外语志愿服务队为广大出入境旅客提供英、俄、日、韩、阿拉伯等13种语言通关服务。（采访对象供图）

团队小传

上海机场边检百人外语志愿服务队，成立于2009年5月，秉持奉献、友爱、互助、进步的志愿服务精神，为来自五洲四海的广大出入境旅客提供13种外语通关服务。2020年获评全国最佳志愿服务组织，2022年获得中国青年志愿服务项目大赛银奖；多名成员先后被评为上海市优秀志愿者、中国国际进口博览会志愿服务优秀个人。

复旦团队研究成果登上《科学》封面

破解生态修复“梦境假说”关键问题

本报讯（记者姜澎）生态修复中的“梦境假说”长期以来在现实中无法如愿实现。但就在近期，复旦大学生命科学学院、生物多样性与生态工程教育部重点实验室、上海长江河口湿地生态系统国家野外科学观测研究站贺强教授团队破解了“梦境假说”中的关键问题。

相关研究成果发表于最新一期的《科学》杂志，并被选为封面论文和研究亮点，《科学》同期还为此配发了题为“营养级联有助于恢复植被”的专文评述。

从各类树林、草地，到河口近海的海草床和海藻林，植被被认为是地球上诸多生态系统的基础，发挥着维持生物多样性、固碳、调节洪涝等一系列关键生态功能。因此，修复植被通常是修复退化生态系统的核心。2021年至2030年也是联合国的“生态系统修

复十年”。

传统上，植被生态系统的修复往往围绕治理植物入侵等外部干扰，改善水土环境等开展，或通过种植目标植物加速植被恢复。与此同时，学界普遍认为，植被恢复后，植食动物、捕食动物也会按营养级自下而上逐步自然恢复（又称“上行效应”），这就是生态修复中的“梦境假说”（the “Field of Dreams” hypothesis）。

然而，长期以来，许多基于“上行效应”的植被修复工程并不成功，有些在很长一段时间之后仍不能恢复至自然植被状态。如何破解这一困境，更为高效地推进植被修复，成为生态系统修复中亟需解决的关键问题。

贺强团队通过构建和分析包含64个国家、2594组实验的全球动物消费者效应数据库和全球植物交互与恢复数据库，在全球尺

度上系统研究了植食动物对植被恢复的影响、调控因素及管理措施。研究发现，在全球范围内，在处于恢复阶段的退化生态系统中，植食动物对植被多度（某种植物在单位面积内的百分数，也可理解为密度）和多样性的影响往往显著不同于相对未受干扰的自然生态系统。

在自然生态系统中，植食动物通常抑制植被多度，提高植物多样性；而在处于恢复阶段的退化生态系统中，植食动物对植物多样性的抑制作用通常更强烈，并转而显著降低植物多样性。植食动物对植被的这种抑制作用对人工种植的植物及在水生生态系统中尤为强烈。

研究还发现，在处于恢复阶段的退化生态系统中，植食动物对植被的影响更易受到气候、植物功能群、植食动物功能群等因素的影响。

在气温更高、降水更少的地区，植被恢复会遭受更为强烈的植食效应；相比土著植食动物，

外来入侵植食动物、家畜可更强烈地抑制植被恢复；虽然植食动物强烈抑制土著植物的恢复，但通常不显著影响外来入侵植物的多度。

此外，进一步比较分析不同管理措施的研究发现，通过暂时去除植食动物或引入捕食动物来控制植食作用，可使植被多度恢复增大1至4倍。

这一发现为当前在全球许多地区快速推进的大规模植被恢复工程如何更好地实施提供了参考，也为近年来有关通过恢复食物网结构而提升生态系统多样性和自维持能力的“营养级再野化”倡议提供了实证支撑。

该研究由复旦大学联合云南大学、兰州大学、中国科学院植物研究所、北京大学、南京大学、华东师范大学等国内外20余家研究机构共同完成。贺强教授为论文通讯作者，课题组研究生徐长林为第一作者。

圣彼得堡艾夫曼芭蕾舞团舞剧《叶甫盖尼·奥涅金》中国首演

现代舞蹈语汇描摹普希金笔下的诗意灵魂

第22届中国上海国际艺术节 THE 22ND CHINA SHANGHAI INTERNATIONAL ARTS FESTIVAL

■本报记者 宣晶



俄罗斯圣彼得堡艾夫曼芭蕾舞团的舞剧《叶甫盖尼·奥涅金》在上海东方艺术中心上演，舞姿恣意率性，表演极具张力。（上海东方艺术中心供图）
制图：冯晓瑜

柴可夫斯基古典作品混搭斯特柯夫斯基的摇滚乐，舞者在喧闹的迪斯科舞厅里“跳芭蕾”，这样的“奥涅金”第一次见。前昨两日，俄罗斯圣彼得堡艾夫曼芭蕾舞团的舞剧《叶甫盖尼·奥涅金》在上海东方艺术中心上演，舞姿恣意率性，表演极具张力。上海是该剧首次中国巡演的第一站，申城观众领略了“俄罗斯芭蕾新名片”的迷人魅力。

舞剧《叶甫盖尼·奥涅金》根据俄罗斯文学家普希金同名诗体小说创作，相比遵循原著的改编，艾夫曼更重视以肢体刻画人物的内心情感。在他的创作中，文学经典被灌注了前所未有的活力与热情。艾夫曼的优秀舞者用充满现代性的舞蹈语汇，再现普希金创造的俄罗斯灵魂诗意形象——“神秘的、难以预测的、无人能比的感性”。

汲取文学著作养分，生动展现复杂的心理变化

在庄严而从容的《柴可夫斯基第一钢琴协奏曲》中，身着黑色正装和舞裙的男男女女登场了。20世纪奢华舞会的场景中，奥涅金与达吉雅娜宿命般地相遇。随即，穿越时代的电吉他和电视、墨镜、皮夹克等现代产品频频出现在舞台上，似乎除了主角们大开大合跌宕起伏的情感线索，其他一切都和原著并无关系……

文学巨著《叶甫盖尼·奥涅金》并非第一次被搬上芭蕾舞台，“戏剧芭蕾”编导大师约翰·克兰早在1965年就将其改编为三幕芭蕾舞剧。克兰科版的芭蕾舞作品极具叙事美感，以富有感染力的肢体语言展现19世纪俄罗斯上流社会的姿态与乡村平民的生活。然而，艾夫曼却将普希金笔下的主人公带到现代，喧闹的迪斯科舞厅中，男女主人公摆脱不了那个不安与骚动的世界。

艾夫曼汲取文学著作的养分，将人物身上强烈的戏剧冲突与复杂的心理变化，生动

展现在舞台上，动荡社会加剧了戏剧冲突。被历史洪流裹挟着，角色的性格越发极端化：奥涅金碌碌无为却目空一切，达吉雅娜蜕变得成熟世故，连斯基死后化为了主角心中的“天使与恶魔”。全新的故事背景与复杂的角色形象，赋予人物更深刻的解读，描摹了动荡社会里的民生百态，刻画出灵魂迷失后的痛苦挣扎。“这些故事容易引起共鸣，让观众从剧中人物的渴望、矛盾、痛苦、挣扎、无奈、绝望以至死亡中，找到情感宣泄的出口。”艾夫曼说。

寻找更加广阔空间，深刻讲述人类的精神世界

鲍里斯·艾夫曼出生在阿尔泰山疆区的

小城鲁布佐夫斯克，曾进入列宁格勒音乐学院，修习芭蕾舞编导专业。1977年，圣彼得堡艾夫曼芭蕾舞团成立，其艺术创作彻底改变了观众对俄罗斯芭蕾舞的印象。艾夫曼以独特风格解读文学经典，《安娜·卡列尼娜》《第十二夜》《红色吉赛尔》《唐璜与莫里哀》《罗丹》夜等作品连缀成了“心灵芭蕾”最光润的珠串。

舞剧《叶甫盖尼·奥涅金》时长约100分钟，艾夫曼删除了情感过渡情节，简化了芭蕾舞连接的步伐，却在剧中嵌入展示欲望、恐惧、生死的梦境，带来最直接的视觉和情感冲击。创新编排的舞蹈动作新颖迷人，动作之间的衔接切换快得惊人。舞团成员展现了卓越的舞蹈技术和强大的戏剧表演实力，一波又一波将情绪表达和戏剧冲突推至极限。

在配乐上，艾夫曼别出心裁，将柴可夫斯基的古典作品与斯特柯夫斯基的摇滚乐融入背景音乐。时而舒缓优美的古典音乐碰撞着尖锐刺耳的摇滚音乐，展现复杂多样的现代情感，为舞蹈增加了感染力、冲击力。

“我全部的舞蹈创作就是为芭蕾寻求一个更加广阔的空间，寻找一种能够表达人类精神生活的身体语言。”艾夫曼如是说。舞剧《叶甫盖尼·奥涅金》创作于2009年，以今天的眼光来审视，舞台灯光算不上炫目，舞台装置更没什么神奇。有些场景里，台上甚至只摆放一两件简单家具，将偌大空间都留给了舞者。反观当下有些新创舞剧执着于舞美道具的奢华繁复，追求着高科技的新奇诡谲，却拿不出一段酣畅淋漓的舞蹈，说不好一个打动人心的故事，不知道是哪跑偏了？

法国北方省省立马蒂斯美术馆280余件馆藏精品集中亮相

马蒂斯艺术生涯在上海首次完整呈现



“马蒂斯的马蒂斯”展览现场。（展方供图）

本报讯（记者范斯）中国观众耳熟能详的西方艺术大师中，少不了亨利·马蒂斯，这位现代主义艺术巨匠、20世纪重要艺术流派“野兽派”的创始人。自北京首展后，中国迄今为止马蒂斯艺术生涯首次完整呈现——“马蒂斯的马蒂斯”特展近日亮相于尤伦斯当代艺术中心上海分馆，从位于法国勒卡托-康布雷的法国北方省省立马蒂斯美术馆馆藏中，精选280余件涵盖油画、雕塑、素描、纸上墨水、版画、剪纸、书籍插画、织物等多媒介的作品与藏品展出。

这俨然马蒂斯自己为自己策划的一个展览。法国北方省省立马蒂斯美术馆的馆藏核心，正是马蒂斯在去世前两年捐赠的一批珍品。马蒂斯不但为这家美术馆精心挑选展品，还亲自参与美术馆展厅的规划，甚至精确到每件作品的具体摆放方式。马蒂斯美术馆也是马蒂斯生前唯一落成并亲自参与策展的美术馆。展览标题“马蒂斯的马蒂斯”，即突出强调马蒂斯本人对于展览的“策划”角色。

遵循艺术家的创作发展轨迹，展览以11个章节展开，打开了马蒂斯或许不为人知的诸多面向。例如，早年临摹作品集亮相，让人们得以窥见他如何通过扎实的技法训练，为之后的关键性艺术突破奠定基础。其中，马蒂斯似乎特别喜欢临摹夏尔丹。他用六年半时间完成的《临

摹夏尔丹（鲈鱼）》就出现在展览中。在广为人知的油画、剪纸之外，马蒂斯更多的设计才能在展览中一览无遗。晚年主持旺斯礼拜堂设计，便是马蒂斯的重要经历，这一过程历时四年，成果也被其视为毕生艺术探索的结晶。展览通过展出的《白色与金色十字架模型》（旺斯礼拜堂的礼拜台布作1）等作品告诉观众，从建筑、壁画到玻璃花窗、服饰再到礼拜用具的设计，每一个细节都体现了马蒂斯所致力追求的线条与色彩的完美平衡。书籍插画同样可被视为马蒂斯的一大创作领域，在这里他可以自如运用其掌握的所有创作技法。展览展出了马蒂斯为自己参与的第一本艺术书《马拉美诗集》绘制的多幅插图，以及为1940年代欧洲最具影响力的法国艺术杂志《Verve》创作的多期封面等。

展览最后的特别章节“马蒂斯、野兽主义与中国现代绘画”构成了一个意味深长的彩蛋，以徐悲鸿、徐志摩二人由马蒂斯引发的笔战，牵出马蒂斯及野兽派对中国现代艺术史产生的深远影响。在此聚首的李路剑、刘海粟、常玉、关良、丁衍庸、关紫兰等中国现代绘画名家的珍贵原作，就是例证。借由对这一段中国当代艺术“史前史”尘封一角的回溯，展览呈现了当时的中国艺术家如何受马蒂斯的启发进行突破性的全新探索。